

Overenskomst mellom Norge og Australia til unngåelse av dobbeltbeskatning m.v.

Oversettelse.

**Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Australia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.**

Kongeriket Norges Regjering og Australias Regjering, som ønsker å inngå en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, er blitt enige om følgende:

Artikkel 1

*De personer som overenskomsten gjelder*

Denne overenskomst får anvendelse på personer som er bosatt i en av eller i begge de kontraherende stater.

Artikkel 2

*De skatter som overenskomsten gjelder*

1. De gjeldende skatter som denne overenskomst får anvendelse på er:

a) i Australia:

den australske inntektsskatt, herunder tilleggsskatten på de ikke utdelte beløp av et privat selskaps utdelbare inntekt;

b) i Norge:

(i) inntektsskatt til staten;

(ii) inntektsskatt til fylkeskommunen;

(iii) inntektsskatt til kommunen;

(iv) fellesskatt til Skattefordelingsfondet;

(v) formuesskatt til staten;

(vi) formuesskatt til kommunen;

(vii) skatt til staten vedrørende inntekt og formue i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumsforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum;

(viii) avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet;

(ix) sjømannskatt.

2. Denne overenskomst skal også få anvendelse på alle skatter av samme eller vesentlig lignende art, som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter, blir utskrevet av en av de kontraherende stater etter tidspunktet for undertegningen av denne overenskomst.

Artikkel 3

*Alminnelige definisjoner*

1. Hvis ikke annet fremgår av sammenhengen, har følgende uttrykk i overenskomsten denne betydning:

- a) «Australia» betyr Austral-sambandet, herunder i geografisk forstand innbefattet —
- (i) Norfolk Island området;
  - (ii) Christmas Island området;
  - (iii) Cocos (Keeling) Islands området;
  - (iv) Ashmore og Cartier Islands området;
  - (v) Coral Sea Islands området; samt
  - (vi) ethvert område som grenser til Australias territorium eller til de nevnte områder, for hvilke det i overensstemmelse med folkeretten for tiden er i kraft en australsk lov eller en lov for en stat i eller en del av Australia, eller for et av de foran nevnte områder, som gjelder utnyttelse av naturforekomster på havbunnen og undergrunnen av kontinentalsokkelen.
- b) «Norge» betyr Kongeriket Norge, herunder ethvert område utenfor Norges sjøterritorium, hvor Norge overensstemmende med norsk lovgivning og folkeretten, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster; uttrykket omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland;
- c) «en kontraherende stat», «en av de kontraherende stater» og «den annen kontraherende stat» betyr Norge eller Australia, slik det fremgår av sammenhengen;
- d) «person» omfatter en fysisk person, et selskap og enhver annen sammenslutning;
- e) «selskap» betyr enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig henseende behandles som en juridisk person;
- f) «foretagende i en kontraherende stat» og «foretagende i den annen kontraherende stat» betyr et foretagende som drives av en person bosatt i Australia eller et foretagende som drives av en person bosatt i Norge, slik det fremgår av sammenhengen;
- g) «skatt» betyr australsk skatt eller norsk skatt, slik det fremgår av sammenhengen;
- h) «australsk skatt» betyr skatt utskrevet av Australia, idet det menes skatt som denne overenskomst gjelder for i henhold til artikkel 2;
- i) «norsk skatt» betyr skatt utskrevet av den norske stat eller norske regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, idet det menes skatt som denne overenskomst gjelder for i henhold til artikkel 2;
- j) «kompetent myndighet» betyr, for så vidt angår Australia, Skattekommissæren (the Commissioner of Taxation) eller den som har fullmakt fra ham, og for så vidt angår Norge, finans- og tollministeren eller den som har fullmakt fra ham.

2. I denne overenskomst er i uttrykkene «australsk skatt» og «norsk skatt» ikke innbefattet straffetillegg eller renter som pålegges etter en kontraherende stats lov i tilknytning til skatter som denne overenskomst gjelder for i henhold til artikkel 2.

3. Ved en kontraherende stats anvendelse av denne overenskomst skal ethvert uttrykk som ikke er definert i overenskomsten, med mindre annet fremgår av sammenhengen, ha den betydning som følger av lovgivningen i vedkommende stat med hensyn til de skatter som går inn under overenskomsten.

#### Artikkel 4

##### *Skattemessig bopel*

1. I denne overenskomst regnes en person som bosatt i en av de kontraherende stater —

- a) når det gjelder Australia, med forbehold av bestemmelsene i punkt 2), dersom vedkommende regnes som bosatt i Australia med hensyn til australsk skatt; og
- b) når det gjelder Norge, dersom vedkommende er skattepliktig til Norge på grunnlag av domisil, bopel, sete for selskap eller ethvert annet lignende kriterium, men ikke hvis det bare foreligger skatteplikt til Norge av inntekt fra derværende kilder.

2. Med hensyn til inntekt fra norske kilder, skal en person som er skattepliktig til Australia av inntekt fra australske kilder, ikke regnes for bosatt i Australia medmindre inntekten fra norske kilder er skattbar i Australia, eller slik inntekt er fritatt for australsk skatt utelukkende fordi den er skattbar i Norge.

3. Når en fysisk person ifølge de foregående bestemmelser i denne artikkel er bosatt i begge kontraherende stater, skal hans status avgjøres etter følgende regler:

- a) han skal bare anses for bosatt i den stat hvor han disponerer fast bolig;
- b) hvis han disponerer fast bolig i begge stater, eller hvis han ikke disponerer fast bolig i noen av dem, skal han bare anses for bosatt i den stat hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser.

4. Ved anvendelse av siste foregående punkt skal det som momenter tas hensyn til en persons statsborgerskap i en kontraherende stat samt til hvor han har sitt vanlige opphold, når graden av hans personlige og økonomiske forbindelser med denne kontraherende stat avgjøres.

5. Når en annen person enn en fysisk person ifølge bestemmelsen i punkt 1, anses for bosatt (hjemmehørende) i begge kontraherende stater, skal den anses for bosatt (hjemmehørende) i den kontraherende stat hvor setet for den virkelige ledelse befinner seg.

## Artikkel 5

### *Fast driftssted*

1. Uttrykket «fast driftssted» betyr i denne overenskomst et fast forretningssted gjennom hvilket et foretagendes virksomhet helt eller delvis blir utøvet.

2. Uttrykket «fast driftssted» omfatter særlig:

- a) et sted hvor foretagendet har sin ledelse;
- b) en filial;
- c) et kontor;
- d) en fabrikk;
- e) et verksted; og
- f) et bergverk, en olje- eller gasskilde, et stenbrudd eller ethvert annet sted hvor naturforekomster utnyttes;
- g) en landbruks-, beite- eller skogseiendom;
- h) stedet for et bygningsarbeid eller et konstruksjons-, installasjons- eller monteringsprosjekt som varer lenger enn tolv måneder.

3. Uansett de foregående bestemmelser i denne artikkel skal et foretagende ikke anses for å ha et fast driftssted bare av den grunn at —

- a) det gjøres bruk av innretninger utelukkende til lagring, utstilling eller utlevering av varer eller ting som tilhører foretagendet;
- b) varer eller ting som tilhører foretagendet holdes i opplag ute-

lukkende for lagring, utstilling eller utlevering;

- c) varer eller ting som tilhører foretaket holdes i opplag utelukkende for bearbeidelse ved et annet foretak;
- d) et fast forretningssted blir brukt utelukkende ved innkjøp av varer eller ting eller til innsamling av opplysninger for foretaket;
- e) et fast forretningssted blir brukt utelukkende for å drive virksomhet som for foretaket er av forberedende art eller har karakter av en hjelpevirksomhet, så som reklame eller vitenskapelig forskning.

4. Et foretak skal anses for å ha et fast driftssted i en av de kontraherende stater og å utøve forretningsvirksomhet gjennom dette faste driftssted hvis —

- a) det driver tilsynsvirksomhet i denne staten i mer enn tolv måneder i tilknytning til stedet for et bygningsarbeid eller et konstruksjons-, installasjons- eller monteringsprosjekt som utføres i denne staten, eller
- b) utstyr av større betydning benyttes i den staten av, for eller i henhold til kontrakt med foretaket.

5. En person som i en kontraherende stat opptre på vegne av et foretak hjemmehørende i den annen kontraherende stat, og som ikke er en slik uavhengig representant som omhandlet i punkt 6, skal anses for å være et fast driftssted i den førstnevnte stat for foretaket hvis —

- a) han har, og i den staten vanligvis utøver fullmakt til å slutte kontrakter på vegne av foretaket, med mindre hans virksomhet er begrenset til innkjøp av varer eller ting for foretaket; eller
- b) han ved å opptre som nevnt produserer eller bearbeider i denne staten varer eller ting som tilhører foretaket.

6. Et foretak hjemmehørende i en kontraherende stat skal ikke anses for å ha fast driftssted i den annen kontraherende stat bare av den grunn at det driver forretningsvirksomhet i denne annen stat gjennom en megler, kommisjonær eller annen uavhengig mellommann, såfremt disse personer opptre innenfor rammen av sin ordinære forretningsvirksomhet som megler eller mellommann.

7. Den omstendighet at et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat kontrollerer, eller blir kontrollert av, et selskap hjemmehørende i den annen kontraherende stat eller som utøver forretningsvirksomhet i denne stat (enten gjennom et fast driftssted eller på annen måte), medfører ikke i seg selv at noen av disse selskaper skal anses å utgjøre et fast driftssted for det annet.

8. Prinsippene i punktene 1 til og med 7 skal anvendes ved avgjørelsen av hvorvidt det i sammenheng med artikkel 11 punkt 6 og artikkel 12 punkt 5 i denne overenskomst foreligger et fast driftssted utenfor de to kontraherende stater, og hvorvidt et foretak som ikke er hjemmehørende i en av de kontraherende stater, har fast driftssted i en av de kontraherende stater.

## Artikkel 6

### *Inntekt av fast eiendom*

1. Inntekt av fast eiendom kan skattlegges i den kontraherende stat hvor den faste eiendom ligger.

2. I denne artikkel skal uttrykket «fast eiendom»

- a) for så vidt angår Australia ha den betydning som det har etter australsk lovgivning, og skal også omfatte —

Overenskomst mellom Norge og Australia til unngåelse av dobbeltbeskatning m.v.

Vedlegg.

- (i) bortleie av grunn, samt enhver annen interesse i eller over grunn, enten den utnyttes eller ikke;
  - (ii) rett til varierende eller faste ytelser som vederlag for utnyttelse av eller retten til å utnytte mineralforekomster, olje- eller gasskilder, stenbrudd, eller andre steder for utvinning eller utnyttelse av naturforekomster; og
- b) for så vidt angår Norge ha den betydning som det har etter norsk lovgivning, og skal også omfatte —
- (i) tilbehør til fast eiendom;
  - (ii) rettigheter som er undergitt privatrettens regler om fast eiendom;
  - (iii) bruksrett til fast eiendom; samt
  - (iv) rett til varierende eller faste ytelser som vederlag for utnyttelse av eller retten til å utnytte mineralforekomster, olje- eller gasskilder, stenbrudd, eller andre steder for utvinning eller utnyttelse av naturforekomster.

Skip, båter og luftfartøyer anses ikke som fast eiendom.

3. Bortleie av grunn, andre interesser i eller over grunn, samt enhver rettighet som nevnt i underpunktene under punkt 2 skal anses for å befinne seg der hvor henholdsvis grunnen, mineralforekomstene, olje- eller gasskildene, stenbruddene eller naturforekomstene ligger.

4. Bestemmelsen i punkt 1 får anvendelse på inntekt som oppbæres ved direkte bruk, utleie eller ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom.

5. Bestemmelsene i punktene 1, 3 og 4 får også anvendelse på inntekt av fast eiendom tilhørende et foretagende og på inntekt av fast eiendom benyttet ved utøvelse av yrkesmessig virksomhet.

## Artikkel 7

### *Fortjeneste ved forretningsvirksomhet*

1. Fortjeneste som oppbæres av et foretagende i en kontraherende stat skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre foretagendet utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretagendet utøver slik forretningsvirksomhet, kan dets fortjeneste skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives det faste driftssted.

2. Når et foretagende i en kontraherende stat utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der, skal det, med forbehold av bestemmelsene i punkt 3, i hver av statene tilskrives vedkommende faste driftssted den fortjeneste som det ventelig ville ha ervervet, hvis det hadde vært et særskilt og selvstendig foretagende som utøvet samme eller lignende virksomhet under samme eller lignende vilkår og som opptrådte helt uavhengig i forhold til det foretagende hvis faste driftssted det er eller i forhold til andre foretagender som det har forbindelse med.

3. Ved beregningen av et fast driftssteds fortjeneste skal det innrømmes fradrag for utgifter som er påløpt for foretagendet i forbindelse med det faste driftssted (herunder direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter), og som ville ha vært fradragsberettighet hvis det faste driftssted hadde vært en selvstendig enhet som bar disse utgiftene, uansett om de er påløpt i den stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder.

4. Hvis det har vært vanlig praksis i en kontraherende stat å fastsette den fortjeneste som skal tilskrives et fast driftssted på

grunnlag av en fordeling av foretagendets samlede fortjeneste på dets forskjellige deler, skal regelen i punkt 2 ikke være til hinder for at denne kontraherende stat fastsetter den skattbare fortjeneste på denne måte. Den fremgangsmåte som anvendes skal imidlertid være slik at resultatet blir overensstemmende med de prinsipper som er fastsatt i denne artikkel.

5. Ingen fortjeneste skal henføres til et fast driftssted utelukkende i anledning av dettes innkjøp av varer eller ting for foretagendet.

6. I fall de opplysninger som er tilgjengelige for en kontraherende stats kompetente myndighet er utilstrekkelige til å avgjøre hvilken fortjeneste som kan tilskrives et foretagendes faste driftssted, skal intet i denne artikkel innvirke på anvendelsen av noen i denne stat gjeldende lov som kommer til anvendelse vedrørende avgjørelsen av en persons skatteplikt, i samsvar med prinsippene i denne artikkel så langt den kompetente myndighets tilgjengelige opplysninger tillater.

7. Ved anvendelse av de foranstående punkter skal den fortjeneste som tilskrives det faste driftssted fastsettes etter den samme fremgangsmåte hvert år, med mindre det er fyldestgjørende grunn for noe annet.

8. Hvor fortjenesten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av reglene i nærværende artikkel.

9. Ikke noe i denne artikkel skal innvirke på gjennomføringen av noen lov som gjelder i en kontraherende stat vedrørende skattlegging av fortjeneste av forsikring overfor ikke-bosatte, dog så at dersom den relevante lovgivning som er i kraft i en kontraherende stat ved undertegningen av denne overenskomst blir endret (bortsett fra når det skjer uvesentlige endringer som ikke innvirker på dens alminnelige karakter), skal de kontraherende stater ta kontakt med hverandre med sikte på å foreta de forandringer av dette punkt som anses hensiktsmessig.

## Artikkel 8

### *Skipsfart og luftfart*

1. Fortjeneste som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer fra driften av skip eller luftfartøy, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

2. Uansett bestemmelsene i punkt 1 kan slik fortjeneste skattlegges i den annen kontraherende stat når den er oppebåret fra drift av skip eller luftfartøy som utelukkende er begrenset til steder i denne annen stat.

3. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får anvendelse på andel av fortjeneste av drift av skip eller luftfartøy som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer gjennom deltakelse i en «pool», en felles driftsorganisasjon for transport eller i et internasjonalt driftskontor.

4. I relasjon til denne artikkel skal fortjeneste oppebåret fra befordring med skip eller luftfartøy av passasjerer, buskap, post, gods eller handelsvarer som er tatt om bord i en kontraherende stat for utlossing et annet sted i samme stat, anses som fortjeneste oppebåret fra drift av skip eller luftfartøy som utelukkende er begrenset til steder i denne stat.

5. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får anvendelse på fortjeneste oppebåret av det felles norske, danske og svenske luftfartskonsortium, Scandinavian Airlines System (SAS), men bare i den utstrekning slik fortjeneste som tilfaller Det Norske luftfartsselskap A/S (DNL) — den norske interessent i Scandinavian Airlines System (SAS) — står i forhold til dets andel i den nevnte organisasjon.

## Artikkel 9

*Foretagender med fast tilknytning til hverandre*

## 1. I tilfelle hvor

- a) et foretagende i en kontraherende stat deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i den annen kontraherende stat, eller
- b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i en kontraherende stat og et foretagende i den annen kontraherende stat

skal følgende gjelde:

Dersom det i slike tilfelle mellom de to foretagender i deres innbyrdes kommersielle eller finansielle forbindelser anvendes vilkår som avviker fra dem som kunne forventes å bli anvendt mellom uavhengige foretagender i uavhengig samkvem, skal enhver fortjeneste som, uten disse vilkår, kunne forventes å ha tilfalt et av de to foretagender, men som i kraft av disse vilkår ikke har tilfalt dette, kunne medregnes i og skattlegges sammen med dette foretagendets fortjeneste.

2. I fall de opplysninger som er tilgjengelig for en kontraherende stats kompetente myndighet er utilstrekkelige til å avgjøre hvilken fortjeneste som kan tilskrives et foretagende, skal intet i denne artikkel innvirke på anvendelsen av noen i denne stat gjeldende lov som kommer til anvendelse vedrørende avgjørelsen av en persons skatteplikt, i samsvar med prinsippene i denne artikkel så langt den kompetente myndighets tilgjengelige opplysninger tillater.

3. I fall fortjeneste som et foretagende i en kontraherende stat er skattlagt for i denne staten, i kraft av punktene 1 eller 2 også er medregnet i den fortjenesten som et foretagende i den annen kontraherende stat er skattlagt for, skal den kompetente myndighet i den førstnevnte stat ta kontakt med den kompetente myndighet i den annen stat med sikte på å innrømme det førstnevnte foretagendet slik lempning som finnes passende.

## Artikkel 10

*Dividender*

1. Dividender som utdeles av et selskap som i skattemessig henseende er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som en person bosatt i den annen kontraherende stat er den virkelige rettighetshaver til, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Slike dividender kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor det selskap som utdeler dividendene i skattemessig henseende er hjemmehørende, i samsvar med denne stats lovgivning, men den skatt som beregnes skal ikke overstige 15 pst. av dividendenes bruttobeløp. Dette punkt berører ikke skattleggingen av selskapets for så vidt angår den fortjeneste hvorav dividendene utdeles.

3. Uttrykket «dividender» i denne artikkel betyr inntekt av aksjer og annen inntekt som regnes for å inngå i inntekt av aksjer i henhold til skattelovgivningen i den kontraherende stat hvor det selskap som foretar utdelingen i skattemessig henseende er hjemmehørende.

4. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til dividendene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, eller i den annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted.

I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller 14 anvendelse.

5. Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat, og som en person som ikke er bosatt i den annen kontraherende stat er den virkelige rettighetshaver til, skal være fritatt for skatt i denne annen stat, medmindre de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til et fast driftssted eller et fast sted som ligger i denne annen stat. Dette punkt skal imidlertid ikke få anvendelse på dividender som er utdelt av et selskap som er hjemmehørende i Australia med hensyn til australsk skatt og som også er hjemmehørende i Norge med hensyn til norsk skatt.

6. Med forbehold av bestemmelsene i denne overenskomst kan en kontraherende stat, av inntekten til et selskap hjemmehørende i den annen kontraherende stat, pålegge skatt i tillegg til inntektskatt (i dette punkt kalt «den alminnelige inntektsskatt») som selskapet skal betale av sin skattbare inntekt, forutsatt at slik pålagt tilleggsskatt i et inntektsår ikke overstiger 15 pst. av det beløp hvormed den skattbare inntekt i vedkommende inntektsår overstiger den alminnelige inntektsskatt som skal betales av den skattbare inntekt i samme inntektsår.

#### Artikkel 11

##### *Renter*

1. Renter som skriver seg fra en kontraherende stat og som en person bosatt i den annen kontraherende stat er den virkelige rettighetshaver til, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Slike renter kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra, i samsvar med denne stats lovgivning, men den skatt som beregnes skal ikke overstige 10 pst. av rentenes bruttobeløp.

3. Renter oppebåret av regjeringen i en kontraherende stat eller av et organ som utøver forvaltningsfunksjon i noen del av en kontraherende stat, eller av en bank som utøver en sentralbanks funksjoner i en kontraherende stat, skal være unntatt fra skatt i den annen kontraherende stat.

4. Uttrykket «renter» i denne artikkel omfatter renter av statsobligasjoner, andre obligasjoner eller gjeldsbrev, uansett om de er sikret ved pant i fast eiendom, og renter av enhver annen form for gjeld, samt enhver annen form for inntekt som etter skattelovgivningen i den kontraherende stat hvor inntekten skriver seg fra er likestilt med inntekt av utlånt kapital.

5. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til rentene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra, gjennom et fast driftssted der, eller yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den gjeld som foranlediger rentebetalingen reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

6. Renter skal anses å skrive seg fra en kontraherende stat når betaleren er denne stat selv, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en person som er bosatt i denne stat i skattemessig forstand. Når imidlertid den person som betaler rentene, enten han er bosatt i en kontraherende stat eller ikke, i en kontraherende stat eller utenfor begge kontraherende stater har et



fast driftssted eller et fast sted som den gjeld rentene betales av er knyttet til og som rentene belastes, da skal slike renter anses å skrive seg fra den stat hvor det faste driftssted eller det faste sted ligger.

7. Når det betalte rentebeløp, på grunn av et særlig forhold mellom skyldneren og den virkelige rettighetshaver eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den gjeld som det erlegges for, overstiger det beløp som kunne forventes å ville ha vært avtalt mellom skyldneren og den virkelige rettighetshaveren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende stater under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

## Artikkel 12

### *Royalty*

1. Royalty som skriver seg fra en kontraherende stat og som en person bosatt i den annen kontraherende stat er den virkelige rettighetshaver til, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Slik royalty kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor royaltyen skriver seg fra i samsvar med denne stats lovgivning, men den skatt som beregnes skal ikke overstige 10 prosent av royaltyens bruttobeløp.

3. Uttrykket «royalty» i denne artikkel betyr utbetalinger eller godskrivninger, periodiske eller ikke, og uansett hvordan de er betegnet eller beregnet, i den utstrekning de er ytet som vederlag for:

- a) bruken av eller retten til å bruke, enhver opphavsrett, patent, mønster eller modell, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmåte, varemerke, eller annen lignende eiendom eller rettighet;
- b) bruken av eller retten til å bruke, ethvert industrielt, kommersielt eller vitenskapelig utstyr;
- c) tilveiebringelse av vitenskapelig, teknisk, industriell eller kommersiell viten eller informasjon;
- d) tilveiebringelse av enhver assistanse som er av underordnet betydning, men til hjelp, og anskaffet for å muliggjøre anvendelsen og utnyttelsen av enhver eiendom eller rettighet som nevnt i underpunkt a), all slags utstyr som nevnt i underpunkt b) eller slik kunnskap eller informasjon som nevnt i underpunkt c);
- e) bruken av, eller retten til å bruke:
  - (i) kinematografiske filmer;
  - (ii) filmer eller videobånd til bruk i forbindelse med fjernsyn; eller
  - (iii) bånd til bruk i forbindelse med kringkasting; eller
- f) hel eller delvis unnlattelse av å utnytte eiendom eller rettighet omhandlet i dette punkt.

4. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til royaltyen er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor royaltyen skriver seg fra, eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den rettighet eller eiendom som foranlediger betalingen eller godskrivningen av royalty reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

5. Royalty skal anses for å skrive seg fra en kontraherende stat når betaleren er denne stat selv, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en person som er bosatt i denne stat i skattemessig forstand. Når imidlertid den person som betaler royaltyen, enten han er bosatt i en kontraherende stat eller ikke, i en kontraherende stat eller utenfor begge kontraherende stater har et fast driftssted eller et fast sted som plikten til å betale royaltyen er knyttet til og som royaltyen blir belastet, da skal royaltyen anses for å skrive seg fra den stat hvor det faste driftssted eller det faste sted ligger.

6. Når det betalte eller godskrevne royaltybeløp, på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver til royaltyen eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til hva den blir betalt eller godskrevet for, overstiger det beløp som kunne forventes å ha blitt avtalt mellom betaleren og den virkelige rettighetshaveren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av det betalte eller godskrevne royaltybeløp være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende stater under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

#### Artikkel 13

##### *Avhendelse av formue*

1. Inntekt eller gevinst ved avhendelse av fast eiendom, interesse i eller over grunn eller rett til utnyttelse av eller undersøkelse etter naturforekomster, kan skattlegges i den kontraherende stat hvor den faste eiendom eller grunnen ligger eller naturforekomsten finnes.

2. Aksjer eller sammenlignbare interesser i et selskap hvis formue utelukkende eller hovedsaklig består av fast eiendom, interesser i eller over grunn eller rett til utnyttelse av eller undersøkelse etter naturforekomster i en kontraherende stat, skal i relasjon til denne artikkel anses for å være fast eiendom beliggende i den kontraherende stat hvor grunnen ligger, naturforekomstene finnes eller undersøkelsene finner sted.

3. Med forbehold av bestemmelsene i punkt 1, skal inntekt ved avhendelse av formuesaktiva tilhørende et foretagende i en kontraherende stat eller av formuesaktiva som en person bosatt i en kontraherende stat disponerer over i anledning utøvelse av et fritt yrke eller annen selvstendig virksomhet, bare kunne skattlegges i denne stat, men dersom disse aktiva inngår blant driftsmidlene til et fast driftssted eller et fast sted i den annen kontraherende stat, kan slik inntekt skattlegges i denne annen stat.

4. Gevinst oppbåret av en fysisk person bosatt i Australia ved avhendelse av aksjer i et selskap hvis kapital helt eller delvis er fordelt på aksjer og som med hensyn til norsk skatt er hjemmehørende i Norge, kan skattlegges i Norge.

5. Gevinst ved avhendelse av skip eller luftfartøyer drevet i internasjonal fart, eller av løsøre knyttet til driften av slike skip eller luftfartøyer, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor avhenderen er bosatt.

#### Artikkel 14

##### *Selvstendige personlige tjenester (fritt yrke)*

1. Inntekt som en fysisk person bosatt i en kontraherende stat

erhverver gjennom utøvelse av et fritt yrke eller annen selvstendig virksomhet av lignende karakter, skal bare kunne skattlegges i denne stat, medmindre:

- a) han i den annen kontraherende stat har et fast sted som regelmessig står til hans rådighet for utøvelse av hans virksomhet. I så fall kan inntekten skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives virksomhet som er utøvet fra det faste sted; eller
- b) han oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som overstiger 183 dager i løpet av et inntektsår eller han oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som tilsammen overstiger 183 dager i løpet av to sammenhengende inntektsår, i hvilke tilfelle den inntekt som den fysiske person erverver i løpet av et slikt eller slike tidsrom kan skattlegges i den annen stat.

2. I den utstrekning den foran nevnte inntekt er unntatt fra beskatning i den førstnevnte stat eller blir unntatt fra beskatning i denne stat gjennom anvendelse av denne artikkel, kan inntekten imidlertid skattlegges i den annen stat.

3. Uttrykket «selvstendige personlige tjenester» omfatter tjenester som er ytet under utøvelse av selvstendig vitenskapelig, litterær, kunstnerisk, pedagogisk eller undervisningsmessig virksomhet, så vel som under utøvelse av selvstendig virksomhet som lege, advokat, ingeniør, arkitekt, tannlege og revisor.

#### Artikkel 15

##### *Uselvstendige personlige tjenester (lønnsarbeid)*

1. Med forbehold av bestemmelsene i artiklene 16, 18 og 19 skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en fysisk person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid, bare kunne skattlegges i denne stat, medmindre lønnsarbeidet er utført i den annen kontraherende stat. Hvis arbeidet er utført der, kan godtgjørelse som skriver seg fra dette skattlegges i denne annen stat.

2. Uansett bestemmelsene i punkt 1, skal godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat, mottar i anledning av lønnsarbeid utført i den annen kontraherende stat, bare skattlegges i den førstnevnte stat, forutsatt at:

- a) mottageren oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som tilsammen ikke overstiger 183 dager i løpet av denne annen stats inntektsår, eller han oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som tilsammen ikke overstiger 183 dager i løpet av to sammenhengende slike inntektsår, og
- b) godtgjørelsen er betalt av, eller på vegne av, en arbeidsgiver som er bosatt i den stat der mottageren er bosatt, og
- c) godtgjørelsen ikke er fradragsberettiget ved fastsettelsen av den skattbare fortjenesten til et fast driftssted eller et fast sted som arbeidsgiveren har i denne annen stat.

I den utstrekning den foran nevnte godtgjørelse er unntatt fra beskatning i den førstnevnte stat eller blir unntatt fra beskatning i denne stat gjennom anvendelse av denne artikkel, kan godtgjørelsen imidlertid skattlegges i den annen stat.

3. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel kan godtgjørelse for lønnsarbeid utført ombord i et skip eller luftfartøy

drevet i internasjonal fart av en person bosatt i en kontraherende stat, skattlegges i denne kontraherende stat. Når en person bosatt i Norge mottar godtgjørelse i anledning av lønnsarbeid utført ombord i et luftfartøy drevet i internasjonal fart av konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), skal slik godtgjørelse bare kunne skattlegges i Norge.

#### Artikkel 16

##### *Styregodtgjørelse m.v.*

Styregodtgjørelse og annet lignende vederlag som oppbæres av en person bosatt i en kontraherende stat, i egenskap av medlem av styret eller annet lignende organ i et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

#### Artikkel 17

1. Uansett bestemmelsene i artiklene 14 og 15, kan inntekt som oppbæres av artister (såsom skuespillere, filmskuespillere, radio- eller fjernsynsartister, musikere og idrettsutøvere) ved deres personlige virksomhet som sådanne, skattlegges i den kontraherende stat hvor virksomheten utøves.

2. Når inntekt som skriver seg fra personlig virksomhet utøvet av en artist som sådan, ikke tilfaller artisten selv, men en annen person, kan denne inntekt uansett bestemmelsene i artiklene 7, 14 og 15 skattlegges i den kontraherende stat hvor artisten har utøvet virksomheten.

3. Uansett bestemmelsene i punkt 1 og artiklene 14 og 15, skal inntekt som oppbæres ved virksomhet utøvet i en kontraherende stat av artister, være fritatt for skatt i denne kontraherende stat dersom oppholdet i denne stat i vesentlig grad blir støttet eller garantert for av den annen kontraherende stat og det attesteres av den kompetente myndighet i denne annen stat at artisten oppfyller vilkårene i denne bestemmelse.

#### Artikkel 18

##### *Pensjoner og livrenter*

1. Pensjoner (herunder offentlige pensjoner og utbetalinger fra sosiale trykdeordninger) og livrenter som utbetales til en person bosatt i en kontraherende stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

2. Uttrykket «livrente» betyr et fastsatt beløp, som betales periodisk til fastsatte tider, på livstid eller i løpet av et bestemt eller konstaterbart tidsrom, og som erlegges i henhold til en forpliktelse til å foreta disse utbetalinger som motytelse for dertil svarende fullt vederlag i penger eller pengers verdi.

3. Ethvert underholdsbidrag eller annen understøttelsesbetaling som skriver seg fra en kontraherende stat, og som utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat skal, såfremt beløpet ikke er fradragsberettiget for betaleren, bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat.

#### Artikkel 19

##### *Offentlig tjeneste*

1. Godtgjørelse (unntatt pensjon eller livrente) som utredes av en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale for-

valtningsmyndigheter til en fysisk person for tjenester som er ytet i anledning av offentlig forvaltningstjeneste, skal bare kunne skattlegges i denne stat. Slik godtgjørelse skal imidlertid bare kunne skattlegges i den annen kontraherende stat hvis tjenesten er utført i denne annen stat og mottageren er en person som er bosatt i denne stat og

- a) er statsborger av denne stat; eller
- b) ikke bosatte seg i denne stat utelukkende for å utføre de nevnte tjenester.

2. Bestemmelsene i punkt 1 skal ikke få anvendelse på godtgjørelse i anledning av tjenester som er ytet i forbindelse med nærings- eller forretningsvirksomhet drevet av en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter. I så fall skal bestemmelsene i henholdsvis artikkel 15 eller 16 få anvendelse.

## Artikkel 20

### *Studenter*

Mottar en student, som er bosatt i en kontraherende stat eller som var bosatt i denne stat umiddelbart før sitt opphold i den annen kontraherende stat, og som oppholder seg midlertidig i den annen stat utelukkende for sin utdanning, pengebeløp fra kilder utenfor denne annen stat til sitt opphold eller sin utdanning, skal disse pengebeløp være unntatt fra beskatning i denne annen stat.

## Artikkel 21

### *Inntekt som ikke er uttrykkelig nevnt*

1. Inntekt som tilfaller en person bosatt i en kontraherende stat, og som ikke er uttrykkelig nevnt i de foranstående artikler i denne overenskomst, skal bare kunne skattlegges i denne kontraherende stat.

2. Hvis imidlertid slik inntekt oppbevares av en person bosatt i en kontraherende stat fra kilder i den annen kontraherende stat, skal inntekten også kunne skattlegges i den kontraherende stat som den skriver seg fra.

3. Bestemmelsene i punkt 1 skal ikke få anvendelse på inntekt som oppbevares av en person bosatt i en kontraherende stat, dersom denne inntekt er reelt knyttet til et fast driftssted eller et fast sted i den annen kontraherende stat. I så fall skal bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller 14 få anvendelse.

## Artikkel 22

### *Virksomhet utenfor kysten*

1. Bestemmelsene i denne artikkel skal få anvendelse uansett enhver annen bestemmelse i denne overenskomst.

2. En person som er bosatt i en kontraherende stat og driver virksomhet utenfor kysten av den annen kontraherende stat knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster i denne annen stat, skal med forbehold av bestemmelsene i punkt 3 i denne artikkel, med hensyn til denne virksomhet anses for å drive virksomhet i denne annen stat gjennom et fast driftssted eller et fast sted der.

3. Bestemmelsene i punkt 2 skal ikke få anvendelse dersom virksomheten blir utøvet i et tidsrom som tilsammen ikke overstiger 30 dager i løpet av en 12 måneders periode. Ved anvendelsen av dette punkt skal imidlertid følgende gjelde:

- a) virksomhet utøvet av et foretagende som er tilknyttet et annet foretagende skal anses for å bli utøvet av det foretagendet som det er knyttet til, hvis den angjeldende virksomhet i vesentlig grad er den samme som den som utøves av det sistnevnte foretagende;
- b) to foretagender skal anses for å ha tilknytning til hverandre hvis det ene er direkte eller indirekte kontrollert av det andre, eller begge er kontrollert direkte eller indirekte av en tredje person eller flere andre personer.
- 4.
- a) med forbehold av underpunkt b) i dette punkt, skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster i den annen kontraherende stat, bare kunne skattlegges i denne annen stat for så vidt arbeidet blir utført utenfor kysten av denne annen stat, og forutsatt at tjenesten pågår i et tidsrom som tilsammen overstiger 30 dager i løpet av en 12 måneders periode.
- b) Lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid skal bare kunne skattlegges i denne stat forutsatt at oppgavene er utført på vegne av en arbeidsgiver i denne stat i forbindelse med utnyttelse av petroleumsreservoar som strekker seg over midtlinjen mellom en kontraherende stat og enhver annen stat samt at det foreligger en avtale mellom disse to stater om felles utnyttelse av reservoaret og at utnyttelsen finner sted samtidig på begge sider av midtlinjen.

### Artikkel 23

#### *Inntektskilder*

1. Inntekt som oppbæres av en person bosatt i Norge, og som i henhold til en eller flere av artiklene 6 til 8, artiklene 10 til 18, samt artikkel 21 kan skattlegges i Australia, skal i forhold til den australske inntektsskattelov anses for å være inntekt fra kilder i Australia.

2. Inntekt som oppbæres av en person bosatt i Australia, og som i henhold til en eller flere av artiklene 6 til 8, artiklene 10 til 18, samt artikkel 21 kan skattlegges i Norge, skal i forhold til artikkel 25 punkt 1 og den australske inntektsskattelov anses for å være inntekt fra kilder i Norge.

### Artikkel 24

#### *Formue*

1. Formue som består av fast eiendom som definert i artikkel 6, som ligger i Norge og eies av en person bosatt i Australia, kan skattlegges i Norge.

2. Formue som består av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et australsk foretagende har i Norge, eller av løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i Australia har til rådighet i Norge for å kunne yte selvstendige personlige tjenester, kan skattlegges i Norge.

3. Formue i skip og luftfartøyer som drives i internasjonal fart av en person bosatt i Australia, samt løsøre knyttet til driften av slike skip og luftfartøyer, skal være fritatt for skatt i Norge.

Overenskomst mellom Norge og Australia til unngåelse av dobbeltbeskatning m.v.

Vedlegg.

4. All annen formue som tilhører en person bosatt i Australia, skal være fritatt for skatt i Norge.

5. I tilfelle Australia innfører skatt på formue, skal Australia underrette Norge om innføringen av slik skatt og tre i forhandlinger med Norge med sikte på å bli enige om slike endringer i denne artikkel som måtte være hensiktsmessige.

#### Artikkel 25

##### *Fremgangsmåte til unngåelse av dobbeltbeskatning*

1. Med forbehold av de fra tid til annen gjeldende australske lovbestemmelser om adgang til å godskrive mot australsk skatt, skatt som er betalt til et land utenfor Australia, (som ikke skal beskjære det alminnelige prinsipp herom), skal norsk skatt som i henhold til norsk lov og overensstemmende med denne overenskomst er betalt, enten direkte eller gjennom avkortning, av inntekt som en person bosatt i Australia har oppebåret fra kilder i Norge (herunder når det gjelder dividender, ikke innbefattet skatt som er betalt av den fortjeneste hvorav dividendene er utdelt), tillates godskrevet mot australsk skatt som skal betales av denne inntekt.

2. I Norge:

- a) når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Australia, skal Norge med forbehold av bestemmelsene i underpunktene b og c, unnta slik inntekt fra skatt i Norge;
- b) når en person bosatt i Norge mottar inntekter som i henhold til bestemmelsene i artiklene 8, 10, 11 og 12, artikkel 21 punkt 2 og artikkel 22 kan skattlegges i Australia, skal Norge innrømme fradrag i vedkommende persons inntektsskatt med et beløp som tilsvarer den skatt som er betalt i Australia. Slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av skatten, slik den er beregnet før fradraget gis, som svarer til den inntekt som skriver seg fra Australia;
- c) når en person som er bosatt i Norge oppebærer inntekt som i henhold til noen av bestemmelsene i denne overenskomst er unntatt fra beskatning i Norge, kan Norge likevel ved beregningen av skatten av vedkommende persons gjenværende inntekt ta i betraktning den unntatte inntekt.

#### Artikkel 26

##### *Fremgangsmåte ved inngåelse av gjensidige avtaler*

1. Når en person bosatt i en kontraherende stat mener at tiltak som er truffet av skattemyndighetene i den ene eller begge kontraherende stater i forhold til ham medfører, eller vil medføre en beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst, kan han uansett de midler som står til rådighet etter disse staters interne lovgivning, fremme sin sak for den kompetente myndighet i den kontraherende stat hvor han er bosatt. Saken må fremmes innen tre år fra mottagelsen av den første melding om tiltak som medfører beskatning i strid med overenskomsten.

2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å finne en tilfredstillende løsning, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst. Den løsning som på denne måte kommer i stand, skal legges til grunn uansett tidsfristene i de to kontraherende staters interne lovgivning.

Overenskomst mellom Norge og Australia til unngåelse av dobbeltbeskatning m.v.

Vedlegg.

3. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal i fellesskap ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som måtte oppstå i forbindelse med anvendelsen av denne overenskomst.

4. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst.

#### Artikkel 27

##### *Utvexling av opplysninger*

1. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal utveksle slike opplysninger som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst eller de interne lovbestemmelser i de kontraherende stater som angår skatter som overenskomsten gjelder. Utveksling skal bare skje i den utstrekning den beskatning som foreskrives ikke er i strid med overenskomsten. Utvekslingen av opplysninger er ikke begrenset av artikkel 1. Opplysninger som er mottatt av den kompetente myndighet i en kontraherende stat skal behandles som hemmelige på samme måte som opplysninger skaffet til veie med hjemmel i intern lovgivning i denne stat. Opplysningene må bare åpenbares for personer eller myndigheter (herunder domstoler og forvaltningsorganer) som har til oppgave å utligne eller innkreve skatter eller å gjennomføre tvangsforføyninger eller avgjøre klager vedrørende skatter, som kommer inn under overenskomsten. Opplysningene må bare brukes for slike formål.

2. Bestemmelsene i punkt 1 skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en kontraherende stat en forpliktelse til:

- a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning og administrative praksis;
- b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning eller vanlig administrativ praksis;
- c) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder, eller opplysninger hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser.

#### Artikkel 28

##### *Diplomatisk og konsulære tjenestemenn*

Intet av det som er fastsatt i denne overenskomst skal berøre de skattemessige privilegier som tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige avtaler.

#### Artikkel 29

##### *Ikrafttredelse*

Denne overenskomst trer i kraft på den dag det gjennom de diplomatiske kanaler utveksles noter mellom Australias Regjering og Kongeriket Norges Regjering med underretning om at det siste av de konstitusjonelle skritt som er nødvendige for at denne overenskomst skal kunne tre i kraft henholdsvis i Australia og i Norge, er gjennomført, og overenskomsten skal så ha virkning:



- a) i Australia
  - (i) med hensyn til skatt tilbakeholdt ved kilden av inntekt oppebåret av en der ikke bosatt person, på inntekt som oppbæres på eller etter 1. juli 1982;
  - (ii) med hensyn til annen australsk skatt, på inntekt i ethvert inntektsår som begynner på eller etter 1. juli 1982;
- b) i Norge  
med hensyn til skatter av inntekt eller formue som vedkommer 1982 og etterfølgende kalenderår (herunder regnskapsperioder avsluttet i disse år).

### Artikkel 30

#### *Opphør*

Denne overenskomst skal forbli i kraft uten tidsbegrensning, men Australias Regjering eller Kongeriket Norges Regjering kan gjennom de diplomatiske kanaler, den 30. juni eller tidligere i ethvert kalenderår som begynner etter at det er gått 5 år fra dens ikraft-tredelse, gi den annen Regjering skriftlig meddelelse om oppsigelse, og i så fall skal overenskomsten opphøre å ha virkning:

- a) i Australia
  - (i) med hensyn til skatt tilbakeholdt ved kilden av inntekt oppebåret av en der ikke bosatt person, for inntekt som oppbæres på eller etter 1. juli i det kalenderår som følger nærmest etter det år da meddelelse om oppsigelse er gitt;
  - (ii) med hensyn til annen australsk skatt, for inntekt i ethvert inntektsår som begynner på eller etter 1. juli i det kalenderår som følger nærmest etter det år da meddelelse om oppsigelse er gitt;
- b) i Norge  
med hensyn til skatter av inntekt eller formue som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperioder avsluttet i dette år) som følger nærmest etter det år da meddelelsen er gitt og etterfølgende kalenderår.

TIL BEKREFTELSE AV FORANSTÅENDE har de undertegnende, som er gitt behørig fullmakt til dette, undertegnet denne overenskomst.

GJORT i Canberra den 6. mai i året et tusen ni hundre og åttito i to eksemplarer på det engelske språk.

*Torleiv Anda*

*John Howard*

For Kongeriket Norges  
Regjering

For Australias  
Regjering

### PROTOKOLL

#### Kongeriket Norges Regjering og Australias Regjering

Er ved undertegningen i dag av overenskomsten mellom de to stater til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, blitt enige om følgende bestemmelser som skal utgjøre en integrerende del av overenskomsten:

1. Med hensyn til artiklene 10, 11 og 12 — hvis Australia etter 26. september 1980, i en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning som inngås mellom Australia og en tredje stat som er medlem av Organisasjon for økonomisk samarbeid og utvikling (OECD), skulle akseptere å begrense sine skattesatser —

Overenskomst mellom Norge og Australia til unngåelse av  
dobbelbeskatning m.v.

Vedlegg.

- a) på dividender utdelt av et selskap hjemmehørende i Australia med hensyn til australsk skatt som et selskap bosatt i den tredje stat er rettighetshaver til, til en lavere sats enn den som er foreskrevet i artikkel 10 punkt 2; eller
  - b) på renter som skriver seg fra Australia og som en person bosatt i den tredje stat er rettighetshaver til, til en lavere sats enn den som er foreskrevet i artikkel 11 punkt 2; eller
  - c) på royalty som skriver seg fra Australia og som en person bosatt i den tredje stat er rettighetshaver til, til en lavere sats enn den som er foreskrevet i artikkel 12 punkt 2,
- skal Australias Regjering straks gi skriftlig underretning gjennom de diplomatiske kanaler til Kongeriket Norges Regjering, og skal tre i forhandlinger med Kongeriket Norges Regjering om bestemmelsene nevnt under a), b) og c) ovenfor med sikte på å gi den samme behandling til Norge som fastsatt i forhold til den tredje stat.

2. Med hensyn til artikkel 25,

- a) hvis Norge etter 26. september 1980, i en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning som inngås mellom Norge og en tredje stat som er medlem av Organisasjonen for økonomisk samarbeid og utvikling (OECD), skulle akseptere å gi spesielle lettelsener (holding privilegium) i sin skatt på dividender betalt av et selskap hjemmehørende i denne tredje stat til et selskap bosatt i Norge, (bortsett fra lettelsener som må regnes for å være fortsettelse av lettelsener foreskrevet i en slik overenskomst med denne stat som er i kraft den nevnte dato), skal Kongeriket Norges Regjering straks gi skriftlig underretning gjennom de diplomatiske kanaler til Australias Regjering, og skal tre i forhandlinger med Australias Regjering om bestemmelsene i artikkel 25 med sikte på å gi de samme lettelsener for dividender betalt av et selskap hjemmehørende i Australia;
- b) hvis Norge skulle fremme anmodning om det ved note gjennom de diplomatiske kanaler, skal artikkel 25 punkt 2 erstattes med den følgende tekst, som skal tre i kraft på den 30. dag etter at mottakelsen av noten er bekreftet gjennom de diplomatiske kanaler, og skal få virkning for skatter av inntekt som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperioder avsluttet i dette år) som følger nærmest etter det år da utvekslingen av noter fant sted:

«2. I Norge:

Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skatlegges i Australia, skal Norge innrømme fradrag i vedkommende persons inntektsskatt med et beløp som tilsvarende den skatt som er betalt i Australia. Slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av den norske skatt, slik den er beregnet før fradraget gis, som svarer til den inntekt som skriver seg fra Australia.»

TIL BEKREFTELSE AV FORANSTÅENDE har de undertegnende, som er gitt behørig fullmakt til dette, undertegnet denne protokoll.

GJORT i Camberra den 6. mai i året et tusen ni hundre og åttito i to eksemplarer på det engelske språk.

*Torleiv Anda*  
For Kongeriket Norges  
Regjering

*John Howard*  
For Australias  
Regjering